



FA01818M4A



DIR10

DIR20

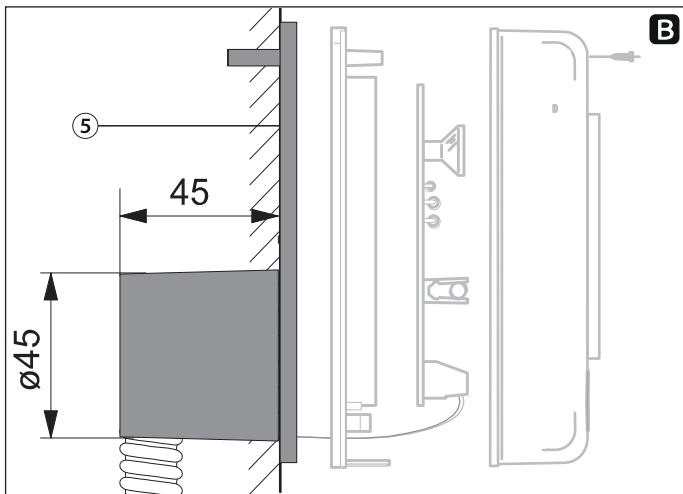
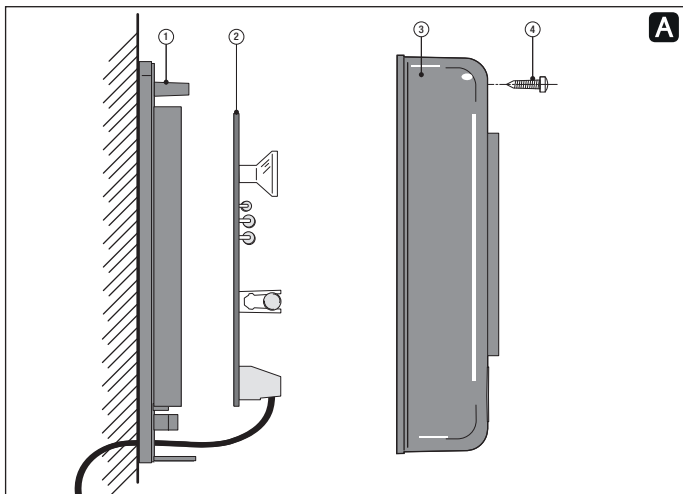
DIR30

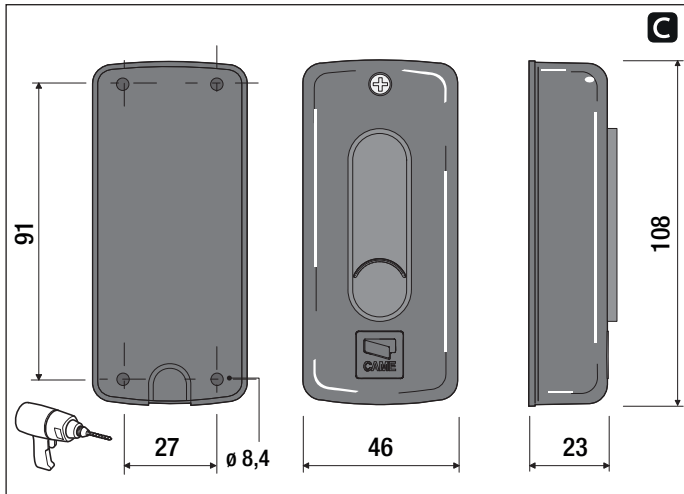
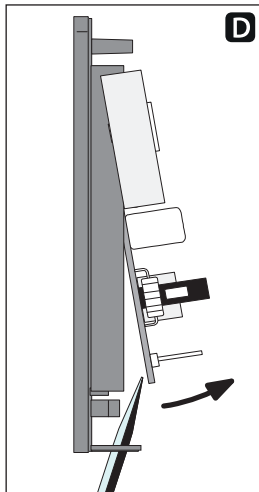
IT Italiano

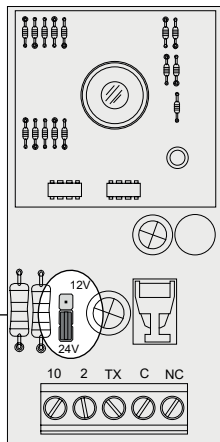
EN English

FR Français

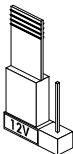
RU Русский



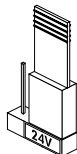


E**Rx**

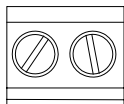
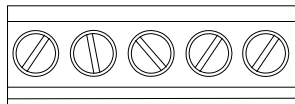
12V

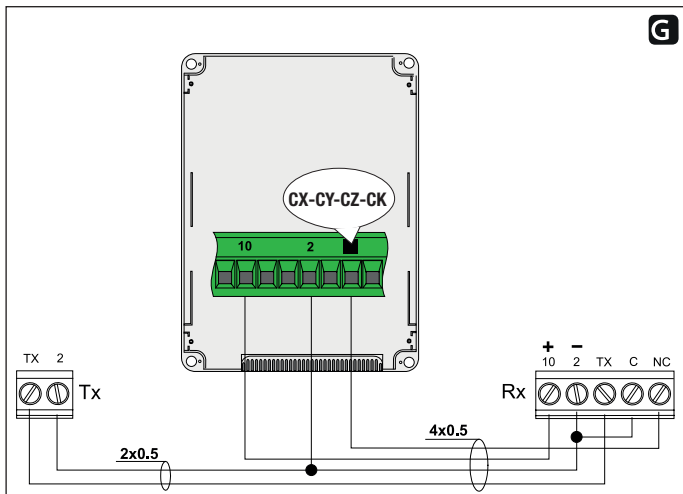
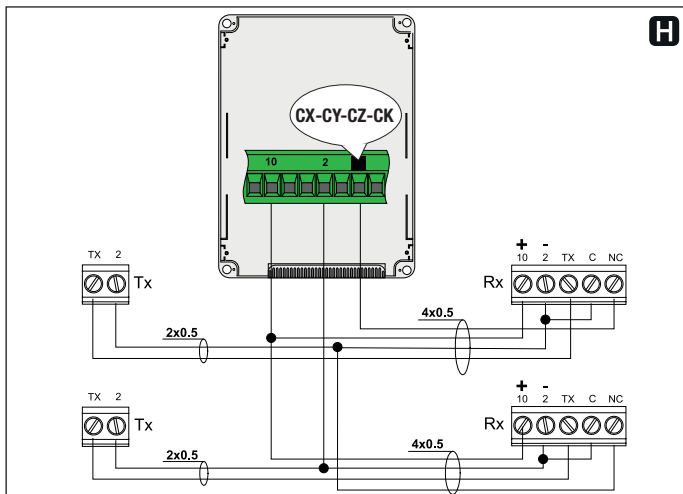


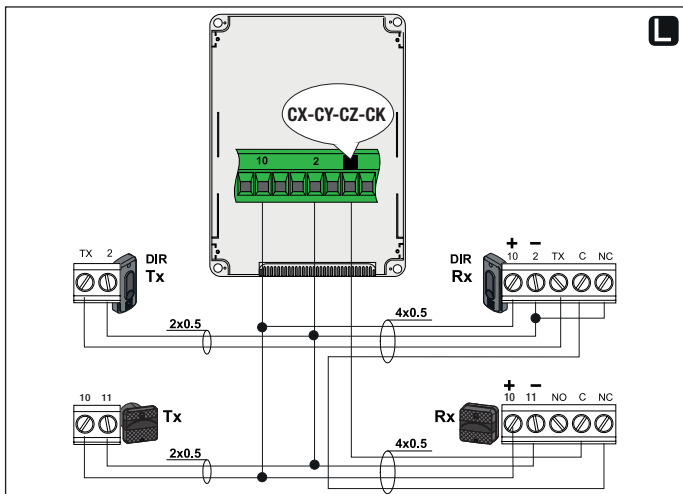
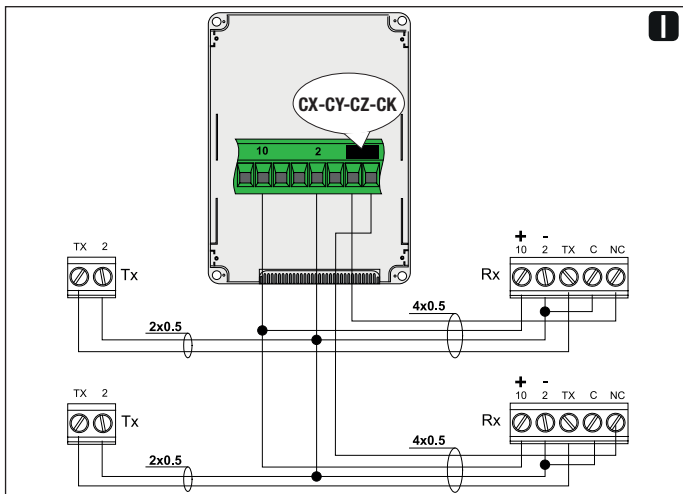
24V

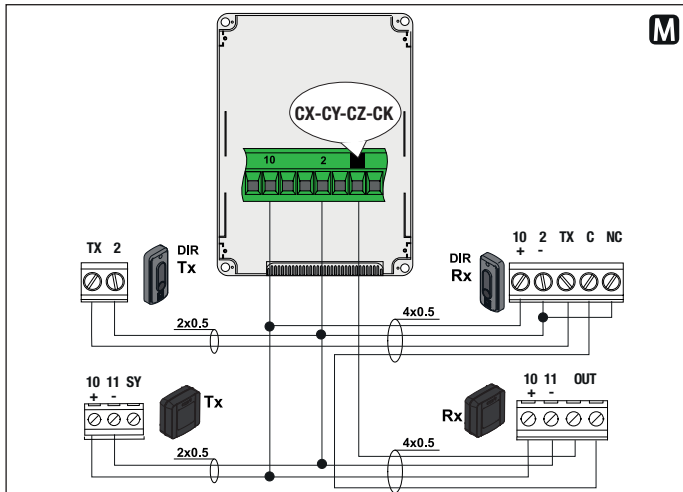
**F****Tx**

TX 2

**Rx**
 + -
 10 2 TX C NC


G**H**






Istruzioni originali.

Avvertenze generali per l'installatore

Leggere attentamente le istruzioni prima di iniziare l'installazione ed eseguire gli interventi come specificato dal costruttore. • L'installazione, la programmazione, la messa in servizio e la manutenzione devono essere effettuate da personale qualificato ed esperto e nel pieno rispetto delle normative vigenti. • Prima di effettuare qualunque operazione di pulizia, manutenzione o sostituzione di parti, togliere l'alimentazione al dispositivo. • Il prodotto deve essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente studiato e ogni altro uso è da considerarsi pericoloso. • Il produttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni causati da usi impropri, erronei ed irragionevoli. • Il prodotto nella confezione originale del produttore può essere trasportato solo al chiuso (vagoni ferroviari, container, veicoli chiusi). • Nel caso di malfunzionamento del prodotto, interromperne l'uso e contattare il servizio clienti all'indirizzo <https://www.came.com/global/en/contact-us> o al numero telefonico indicato sul sito.

 **La data di fabbricazione è indicata nel lotto di produzione stampato sull'etichetta prodotto. Se necessario, contattateci all'indirizzo <https://www.came.com/global/en/contact-us>.**

 **Le condizioni generali di vendita sono riportate nei listini prezzi ufficiali Came.**

Riferimenti Normativi

Il fabbricante, CAME S.p.A, dichiara che il prodotto descritto in questo manuale, è conforme alla Direttiva 2014/53/UE.

Il testo completo della dichiarazione di conformità UE è disponibile al seguente indirizzo internet: www.came.com.

Dismissione e smaltimento

Non disperdere nell'ambiente l'imballaggio e il dispositivo alla fine del ciclo di vita, ma smaltirli seguendo le norme vigenti nel paese di utilizzo del prodotto. I componenti riciclabili riportano simbolo e sigla del materiale.

I DATI E LE INFORMAZIONI INDICATE IN QUESTO MANUALE SONO DA RITENERSI SUSCETTIBILI DI MODIFICA IN QUALSIASI MOMENTO E SENZA OBBLIGO DI PREAVVISO. LE MISURE, SE NON DIVERSAMENTE INDICATO, SONO IN MILLIMETRI.

Descrizione

001DIR10

Coppia di fotocellule da esterno a 12 - 24 V AC - DC. Portata: 10 m.

001DIR20

Coppia di fotocellule da esterno a 12 - 24 V AC - DC. Portata: 20 m.

001DIR30

Coppia di fotocellule da esterno a 12 - 24 V AC - DC. Portata: 30 m.

A B Descrizione delle parti

- 1 Base del contenitore
- 2 Scheda elettronica
- 3 Coperchio del contenitore con schermo infrarosso
- 4 Vite di fissaggio
- 5 Base per installazione a incasso

C Dimensioni

Dati tecnici

MODELLI	DIR10	DIR20	DIR30
Alimentazione (V - 50/60 Hz)	12 - 24 AC - DC	12 - 24 AC - DC	12 - 24 AC - DC
Massima corrente assorbita (mA)	60	60	60
Temperatura d'esercizio (°C)	-20 ÷ +55	-20 ÷ +55	-20 ÷ +55
Grado di protezione (IP)	54	54	54
Temperatura di stoccaggio (°C)	-25 ÷ +70	-25 ÷ +70	-25 ÷ +70
Vita media (cicli)	100000	100000	100000
Portata del contatto (mA)	500	500	500

(**) Prima dell'installazione, il prodotto va tenuto a temperatura ambiente nel caso di stoccaggio o trasporto a temperature molto basse o molto alte.

(***) La vita media del prodotto è un dato puramente indicativo e stimato in considerazione di conformi condizioni di utilizzo, installazione e manutenzione. Essa è influenzata anche da ulteriori fattori, quali ad esempio condizioni climatiche e ambientali.

Installazione

Fissare le fotocellule a un'altezza di circa 50 cm da terra.

 **Le fotocellule devono essere una di fronte all'altra.**

B  **Nel caso di installazione a incasso, prevedere il fissaggio della base.**

Fissare il contenitore al muro (o alla base) utilizzando viti adeguate.

 **Se necessario, utilizzare anche dei tasselli.**

D  **Per togliere la scheda, aiutarsi con un cacciavite agendo solo sul lato indicato.**

Fissare il coperchio.

Collegamenti elettrici

E Utilizzare il jumper per impostare il tipo di alimentazione, scegliendo tra 12 V o 24 V, ed eseguire i collegamenti elettrici.

 **Gli schemi riportati in questo manuale rappresentano solo i collegamenti elettrici a quadri comando CAME.**

F **Collegamento TX-RX**

G **Riapertura durante la chiusura**

Una coppia di fotocellule.

H **Riapertura durante la chiusura**

Due coppie di fotocellule.

I **Riapertura durante la chiusura - Stop parziale**

Due coppie di fotocellule.

L **Riapertura durante la chiusura**

Due coppie di fotocellule DIR + DELTA I/E.


M **Riapertura durante la chiusura**

Due coppie di fotocellule DIR + DLX.

Translation of the original instructions.

General precautions for installers

Read the instructions carefully before beginning the installation and carry out the procedures as specified by the manufacturer. • Installation, programming, commissioning and maintenance must only be carried out by qualified, expert technicians and in full compliance with the applicable law. • Before carrying out any cleaning or maintenance, or replacing any parts, disconnect the device from the power supply. • Only use this product for its intended purpose. Any other use is hazardous. • The manufacturer cannot be held liable for any damage caused by improper, unreasonable or erroneous use. • The product, in its original packaging supplied by the manufacturer, must only be transported in a closed environment (railway carriage, containers, closed vehicles). • If the product malfunctions, stop using it and contact customer services at <https://www.came.com/global/en/contact-us> or via the telephone number on the website.

 **The manufacture date is provided in the production batch printed on the product label. If necessary, contact us at <https://www.came.com/global/en/contact-us>.**

 **The general conditions of sale are given in the official CAME price lists.**

Legislative references

The manufacturer CAME S.p.A. declares that the product described in this manual complies with Directive 2014/53/EU.

The full EU declaration of conformity is available at the following address: www.came.com.

Dismantling and disposal

Dispose of the packaging and the device responsibly at the end of its life cycle, in compliance with the laws in force in the country where the product is used. The recyclable components are marked with the material symbol and ID.

THE DATA AND INFORMATION IN THIS MANUAL MAY BE CHANGED AT ANY TIME AND WITHOUT NOTICE.

MEASUREMENTS ARE IN MILLIMETRES, UNLESS STATED OTHERWISE.

Description

001DIR10

Pair of external photocells 12 - 24 V AC - DC. Range: 10 m.

001DIR20

Pair of external photocells 12 - 24 V AC - DC. Range: 20 m.

001DIR30

Pair of external photocells 12 - 24 V AC - DC. Range: 30 m.

A B Description of parts

- 1 Casing base
- 2 Control board
- 3 Casing cover with infrared screen
- 4 Fastening screw
- 5 Base for recessed installation

C Size

Technical data

MODELS	DIR10	DIR20	DIR30
Power supply (V - 50/60 Hz)	12 - 24 AC - DC	12 - 24 AC - DC	12 - 24 AC - DC
Maximum absorbed current (mA)	60	60	60
Operating temperature (°C)	-20 ÷ +55	-20 ÷ +55	-20 ÷ +55
Protection rating (IP)	54	54	54
Storage temperature (°C)	-25 ÷ +70	-25 ÷ +70	-25 ÷ +70
Average life (cycles)	100000	100000	100000
Contact range (mA)	500	500	500

(**) Before installing the product, keep it at room temperature where it has previously been stored or transported at a very high or very low temperature.
(***) The average product life is a purely indicative estimate. It applies to compliant usage, installation and maintenance conditions. It is also influenced by other factors, such as climatic and environmental conditions.


Installation

Fasten the photocells at a height of about 50 cm from the ground.

 **The photocells must directly face each other.**

B  **In recessed installations, the base must be secured.**

Fasten the casing to the wall (or base) using suitable screws.

 **Use plugs if necessary.**

D  **Use a screwdriver to remove the board, from the end shown only.**

Fasten the cover.

Electrical connections

E Use a jumper to set the type of power supply, choosing from 12 V or 24 V, and connect the electrics.

 **The diagrams shown in this manual only show the electrical connections to CAME control panels.**

F **TX-RX connection**

G **Reopening during closing**

A pair of photocells.

H **Reopening during closing**

Two pairs of photocells.

I **Reopening during closing - Partial stop**

Two pairs of photocells.

L **Reopening during closing**

Two pairs of photocells DIR + DELTA I/E.


M **Reopening during closing**


Two pairs of photocells DIR + DLX.

Traduction des instructions originales.

Instructions générales pour l'installateur

Lire attentivement les instructions avant de commencer l'installation et d'effectuer les interventions comme indiqué par le fabricant. • L'installation, la programmation, la mise en service et l'entretien doivent être effectués par du personnel qualifié et dans le plein respect des normes en vigueur. • Avant toute opération de nettoyage, d'entretien ou de remplacement de pièces détachées, mettre le dispositif hors tension. • Ce produit ne devra être destiné qu'à l'utilisation pour laquelle il a été expressément conçu et toute autre utilisation est à considérer comme dangereuse. • Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'éventuels dommages provoqués par des utilisations impropres, incorrectes et déraisonnables. • Le produit, dans l'emballage d'origine du fabricant, ne peut être transporté qu'à l'intérieur (wagons de chemin de fer, conteneurs, véhicules fermés). • En cas de dysfonctionnement du produit, cesser de l'utiliser et contacter le centre SAV à l'adresse <https://www.came.com/global/en/contact-us> ou au numéro de téléphone indiqué sur le site.

 **La data de fabrication est indiquée dans le lot de production imprimé sur l'étiquette du produit. Si nécessaire, nous contacter à l'adresse <https://www.came.com/global/en/contact-us>.**

 **Les conditions générales de vente figurent dans les catalogues de prix officiels Came.**

Références Normatives

Le fabricant, CAME S.p.A., déclare que le produit décrit dans ce manuel est conforme à la Directive 2014/53/UE.

Le texte intégral de la déclaration de conformité UE est disponible sur Internet à l'adresse suivante : www.came.com.

Mise au rebut et élimination

Ne pas jeter l'emballage et le dispositif dans la nature au terme du cycle de vie de ce dernier, mais les éliminer selon les normes en vigueur dans le pays où le produit est utilisé. Le symbole et le sigle du matériau figurent sur les composants recyclables.

LE CONTENU DE CE MANUEL EST SUSCEPTIBLE DE SUBIR DES MODIFICATIONS À TOUT MOMENT ET SANS AUCUN PRÉAVIS.

LES DIMENSIONS SONT EXPRIMÉES EN MILLIMÈTRES, SAUF INDICATION CONTRAIRE.

Description

001DIR10

Paire de photocellules d'extérieur 12 - 24 VAC - DC. Portée : 10 m.

001DIR20

Paire de photocellules d'extérieur 12 - 24 VAC - DC. Portée : 20 m.

001DIR30

Paire de photocellules d'extérieur 12 - 24 VAC - DC. Portée : 30 m.

A B Description des parties

- 1 Base du boîtier
- 2 Carte électronique
- 3 Couvercle du boîtier avec écran infrarouge
- 4 Vis de fixation
- 5 Base pour version à encastrer

C Dimensions

Données techniques


MODÈLES	DIR10	DIR20	DIR30
Alimentation (V - 50/60 Hz)	12 - 24 AC - DC	12 - 24 AC - DC	12 - 24 AC - DC
Courant maximum absorbé (mA)	60	60	60
Température de fonctionnement (°C)	-20 ÷ +55	-20 ÷ +55	-20 ÷ +55
Degré de protection (IP)	54	54	54
Température de stockage (°C)	-25 ÷ +70	-25 ÷ +70	-25 ÷ +70
Durée de vie moyenne (cycles)	100000	100000	100000
Portée du contact (mA)	500	500	500

(**) Avant l'installation, le produit doit être maintenu à température ambiante en cas de stockage ou de transport à des températures très basses ou très élevées.

(***) La durée de vie moyenne du produit est purement indicative et estimée en tenant compte des conditions conformes d'utilisation, d'installation et d'entretien. Elle est également influencée par d'autres facteurs tels que les conditions climatiques et environnementales.

Installation

Fixer les photocellules à une hauteur d'environ 50 cm par rapport au sol.

 **Les photocellules doivent se trouver l'une en face de l'autre.**

B  **Sur les versions à encastrer, prévoir la fixation de la base.**

Fixer le boîtier au mur (ou à la base) au moyen de vis appropriées..


 **Utiliser également des chevilles si nécessaire.**

D  **Pour enlever la carte, se servir d'un tournevis uniquement sur le côté indiqué.**

Fixer le couvercle.

Branchements électriques

E Utiliser le cavalier pour configurer le type d'alimentation en choisissant entre 12 V ou 24 V, et effectuer les branchements électriques.

 **Les schémas de ce manuel ne représentent que les branchements électriques aux armoires de commande CAME.**

F **Connexion TX-RX**

G **Réouverture durant la fermeture**

Une paire de photocellules.

H **Réouverture durant la fermeture**

Deux paires de photocellules.

I **Réouverture durant la fermeture - Arrêt partiel**

Deux paires de photocellules.

L **Réouverture durant la fermeture**

Deux paires de photocellules DIR + DELTA I/E.


M **Réouverture durant la fermeture**

Deux paires de photocellules DIR + DLX.

Перевод оригинальных инструкций.

Общие предупреждения для монтажника

Внимательно прочитайте инструкции, прежде чем приступить к установке и выполнению работ, согласно указаниям фирмы-изготовителя. • Монтаж, программирование, ввод в эксплуатацию и техническое обслуживание должны выполняться квалифицированным и опытным персоналом в полном соответствии с требованиями действующих норм безопасности. • Перед выполнением работ по очистке, техническому обслуживанию или замене деталей обесточьте устройство. • Это изделие должно использоваться исключительно по назначению. Использование не по назначению считается опасным. • Производитель не несет ответственности за ущерб в результате неправильного, ошибочного или небрежного использования изделия. • Изделие в оригинальной упаковке компании-производителя может транспортироваться только в закрытом виде (в железнодорожных вагонах, контейнерах, закрытом автотранспорте). • В случае обнаружения неисправности изделия необходимо прекратить его эксплуатацию и связаться с сервисной службой по адресу <https://www.came.com/global/en/contact-us> или позвонить по номеру, указанному на сайте.

 Дата изготовления указана в партии продукции, напечатанной на этикетке изделия. При необходимости свяжитесь с нами по адресу <https://www.came.com/global/en/contact-us>.

 С общими условиями продажи можно ознакомиться в официальных прейскурантах Came.

Нормы и стандарты

Компания-производитель CAME S.p.A. заявляет, что описанное в этом руководстве изделие соответствует требованиям директивы 2014/53/EU. Полный текст декларации ЕС о соответствии доступен по адресу: www.came.com.

Утилизация

Не выбрасывайте упаковку и устройство совместно с бытовыми отходами. Утилизируйте их в соответствии с требованиями законодательства, действующего в стране установки изделия. Пригодные для повторного использования компоненты отмечены специальным символом с обозначением материала.

СОДЕРЖАНИЕ ЭТОГО РУКОВОДСТВА МОЖЕТ БЫТЬ ИЗМЕНЕНО В ЛЮБОЕ ВРЕМЯ БЕЗ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО УВЕДОМЛЕНИЯ.

ВСЕ РАЗМЕРЫ ПРИВЕДЕНЫ В МИЛЛИМЕТРАХ, ЕСЛИ НЕ УКАЗАНО ИНОЕ.

Описание

001DIR10

Комплект накладных фотоэлементов, \sim/\equiv 12-24 В. Дальность действия: 10 м.

001DIR20

Комплект накладных фотоэлементов, \sim/\equiv 12-24 В. Дальность действия: 20 м.

001DIR30

Комплект накладных фотоэлементов, \sim/\equiv 12-24 В. Дальность действия: 30 м.

A B Описание компонентов

- 1 Основание корпуса
- 2 Электронная плата
- 3 Крышка корпуса с инфракрасным фильтром
- 4 Крепежный винт
- 5 Основание для встроенного монтажа

C Габаритные размеры

Технические характеристики

МОДЕЛИ	DIR10	DIR20	DIR30
Напряжение питания (В, 50/60 Гц)	\sim/\equiv 12-24	\sim/\equiv 12-24	\sim/\equiv 12-24
Макс. потребляемый ток (мА)	60	60	60
Диапазон рабочих температур (°C)	-20 ÷ +55	-20 ÷ +55	-20 ÷ +55
Класс защиты (IP)	54	54	54
Диапазон температур хранения (°C)	-25 ÷ +70	-25 ÷ +70	-25 ÷ +70
Средний срок службы (в циклах)	100000	100000	100000
Макс. нагрузка контакта (мА)	500	500	500


(**) Перед установкой изделие необходимо хранить при комнатной температуре, если транспортировка или хранение на складе осуществлялись при крайне высоких или низких температурах.

(***) Средний срок службы изделия носит исключительно ориентировочный характер и рассчитывается исходя из соответствия условиям эксплуатации, монтажа и технического обслуживания. На него, среди прочих, влияют такие факторы, как климатические и погодные условия.

Монтаж


Установите фотоэлементы на высоте около 50 см от земли.

 Фотоэлементы должны располагаться друг против друга.

B  В случае встроенного монтажа необходимо предусмотреть крепление основания.

Зафиксируйте корпус на стене (или основании) подходящими винтами.


 При необходимости используйте дюбели.

D  Вытащите плату, помогая себе отверткой только с отмеченной стороны.

Закрепите крышку.

Электрические подключения

E Воспользуйтесь перемычкой для настройки типа электропитания, выбрав между 12 В или 24 В, и выполните электрические подключения.

 Схемы подключений, приведенные в этом руководстве, иллюстрируют только электрические подключения к блокам управления CAME.

F Подключения TX-RX

G Открывание в режиме закрывания

Один комплект фотоэлементов.

H Открывание в режиме закрывания

Два комплекта фотоэлементов.

I Открывание в режиме закрывания - Частичная остановка

Два комплекта фотоэлементов.

L Открывание в режиме закрывания

Два комплекта фотоэлементов DIR + DELTA I/E.

M Открывание в режиме закрывания

Два комплекта фотоэлементов DIR + DLX.

CAME 

CAME.COM

CAME S.P.A.

Via Martiri della Libertà, 15
31030 Dosson di Casier - Treviso - Italy
Tel. (+39) 0422 4940
Fax (+39) 0422 4941
info@came.com - www.came.com